



Joseph Roth

## *La Marxa Radetzky*

Traducció de Jaume Creus

La millor novel·la de Joseph Roth constitueix una crònica, elegíaca però també plena d'ironia, de la decadència i caiguda de l'Imperi austrohongarès, explicada a través de la història de tres generacions de la família Trotta, soldats professionals i buròcrates de carrera. Un món d'ahir que desapareix amb la Primera Guerra Mundial.

«Dotat d'una llengua lúcida i flexible, flexible, i fent servir Stendhal i Flaubert com a models, l'estil de Roth es caracteritza per l'exactitud.» J.M. Coetzee

### EL LLIBRE

La novel·la explica la decadència i la lenta desintegració de l'Imperi austrohongarès a través de la història de la família von Trotta, d'origen eslovè i de noblesa recent, entre els anys 1860 i 1916. En el centre, hi trobem la figura del vell emperador Francesc Josep, emblema viu d'un temps passat i idealitzat, però també símbol de la vellúria i la decrepitud d'una realitat política que viu el seu ocàs, posada en qüestió per l'ascens de forces centrífugues que en soscaven els fonaments. Un món d'ahir que desapareix amb la Primera Guerra Mundial.

Publicada el 1932, just l'instant abans de l'ascens del nazisme al poder, *La Marxa Radetzky* és considerada l'obra més reeixida de l'autor. Amb tot, en contra del que s'ha afirmat a vegades, no és pas una obra nostàlgica. Com ha escrit Simona Škrabec, Roth «no es podia permetre ser sentimental perquè, sota els seus peus, el terra s'esfondrava». Per contra, la seva obra s'inscriu en el llinatge crític d'escriptors com Kafka, Musil, Schnitzler o Broch. De manera que, «per copsar la grandesa de Joseph Roth, cal llegir-lo d'una manera radicalment històrica».

### L'AUTOR

**Joseph Roth** (un dels autors centreeuropeus més destacats del segle XX, va néixer el 1894 a Brody, Galítsia, als confins de l'imperi austrohongarès, en una família jueva. Va estudiar filologia alemanya a Viena i posteriorment a Berlín, i es va convertir en periodista i escriptor. A més de publicar nombrosos relats i novel·les, va dur a terme una intensa activitat periodística, en particular per al *Frankfurter Zeitung*, per encàrrec del qual va fer reportatges sobre diversos països. Amb l'ascensió del nazisme, la publicació dels seus llibres va ser prohibida a Alemanya i es va haver d'exiliar a París, on va morir, desesperat i alcoholitzat, el 1939. En aquesta mateixa sèrie han aparegut també *La Cripta dels Caputxins* (publicada el 1938 i continuació lògica de *La Marxa Radetzky*), *Job. Història d'un home senzill*, *El pes fals* i *Hotel Savoy*, així com les cròniques del *Viatge a Rússia*. El conjunt de la seva obra ha estat en els darrers anys objecte d'un nou reconeixement.

### EL TRADUCTOR

**Jaume Creus** (Barcelona, 1950) és poeta i traductor. Ha traduït de l'alemany, l'eslovè, el francès, l'italià, el txec i el rus. A L'Avenç ha signat les traduccions de *Lady Macbeth del districte de Mtsensk* de Nikolai Leskov, de *Michael Kohlhaas* de Heinrich von Kleist i de *La Cripta dels Caputxins*, *El pes fals* i *Viatge a Rússia* de Joseph Roth.

**L'AVENÇ**  
LITERATURES

Mida: 14 x 21,3 cm  
Pàgines: 416/ PVP: 22 €  
THEMA: FV 1DFG- 3MN  
ISBN: 978-84-18680-47-2

Contacte: Núria Iceta / [niceta@lavenc.cat](mailto:niceta@lavenc.cat)  
93 245 79 21 / 610 40 72 09  
Distribució: Les Punxes  
Data de sortida: 3 juliol 2024